Друга година
7 број
Anul 2, Numărul 7

25 Септември 2008
25 Septembrie 2008

MACEDONEANUL DE URZICUȚA
МАКЕДОНЕЦОТ ОД УРЗИКУЦА

Asociația Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

НА СЦЕНАТА НА ФЕСТИВАЛОТ ВО СИГИШОАРА ОДЕКНАА ПЕСНИТЕ НА МАКЕДОНЦИТЕ СТАРИ ПОВЕЌЕ ОД 150 ГОДИНИ

PE SCENA FESTIVALULUI DE LA SIGHIŞOARA AU RĂSUNAT CÂNTECE ALE ETNIEI MACEDONENE VECHI DE PESTE 150 DE ANI.

СУДБИНА

Детство, тага и горчина
Заситено од болка и нереќа
Ја напушти земјата своја.
И на родот свој македонски.

На патишта полни тага
Низ морињa и жаришта помина
До мајка своја остана,
А доби, само омраза и беда.

Каде е детската душа ?
Што мајка ја заштитува
И од лошо таа ја брани.
Згасна. Со душата човечка.

Каква тага и болка !
Ти мајко која го роди
Само отрови му дари
Наместо утринска роса да го гали.

Помеѓу тугинци чекори
Милостина даваат за едно дете
Премалку за чиста душа
Која работа и несреќа добива ко дар.

Велат за него се грижат
Со празна маса и полна насилство ?
Омраза без граници
Од солзи река направи.

Дете гладно, талент полно
Зошто животот со тебе е груб ?
Фамилијата цеди се од тебе што имаш,
Од мало помош бараш.

Родителите твои се одговорни
Од животот во страв што го водиш
Од борба и трпеливост што слушаш
Надевајќи се дека еден голем ти ќе бидеш.

Лоша судба си имало
Уште од мал на порти да тропаш
Капка родителска љубов ти да примиш
Твоите од тебе се отуѓиле.

Тогаш, како да бидеш заштитен и згрижен
Кога од туѓи љубов доби
А твоите не престануват, ко дете несакано
На последно место те стават.

DESTIN

Copilărie tristă şi amară
Sătulă de durere şi necaz
Ce a părăsit a sa ţară
Şi-al său neam macedonean.

Pe drumuri pline de jale
A străbătut mări şi jăratec
Alături de mamă să stea
Primind doar ură şi pierzanie .

Unde-i sufletul de copil
Ce mama-l ocroteşte
Şi de rele îl fereşte?
S-a stins odată cu inima cea din fiinţă.

Ce jale şi durere!
Când tu mamă l-ai născut
A primit doar venin peste venin
În loc ca roua dimineţii să cadă peste el.

Păşeşte doar printre străini
Ce milă dau pentru-n copil,
Dar prea puţin pentru un suflet pur
Ce muncă şi necaz primeşte în dar .

Pretind că vor să îl educe
Cu masă goală şi plină de bătaie ?
Cu ură fără margini
Ce lacrimi în râuri ea revarsă ?

Copil flămând şi tare talentat
De ce ai parte de viaţă aşa de dură?
Familia ta stoarce vlaga ce-ai în tine,
De mic după ajutor tu ai ţipat.

Dar părinţii tăi sunt cei răspunzători
De viaţa speriată ce o duci,
De lupta şi răbdarea ce asculţi
Trăgând speranţa că-ntr-o zi mare vei fi.

Bizară soartă ai mai avut
Mergând de mic pe la porţi şi bătând
Un strop de dragoste părintească să primeşti
Că doar ai tăi doreau să te înstrăineze.

Atunci cum să fi apărat şi ocrotit
Când doar dragoste ai primit de la străini
Şi-ai tăi te-au pus mereu
Pe ultimul loc ca pe un copil nedorit.

Се молам на Бога, раните
Набргу да ти зараснат
Љубовта Божја без гранична
И кај тебе да долета.

Не заборавај, дете си од Сонцето откинато
Прости им на бездушните и грешните,
Злото остави го за отровните
Нив остави им, тага и пот.

И остави ѓи, нека се борат ко црви в коска
Носејќи смет и мрзливост
Останувi го за нив животниот пекол
Кој сами си го создадоа.

Ти само не ќе бидеш никогаш,
Остани со Бога и со Сонцето
Наскоро ке тргнеш низ животниот пат
Одбран само од тебе.

Отровот, омразата, болката и тагата
Ним нека им остане
За навек со нив нека биде
Ко на други што им посакуваат

Сонцето, душа ќе ти ја излечи и погали
Божјата љубов живот ќе ти краси
Остани на патот прав и краток
Живот светол ти ќе имаш.

Константина Думитреску
07 септември 2008

Mă rog la Dumnezeu ca rănile
Repede să se vindece
Dragostea nemărginită a Măritului Părinte
Iubire e făr' de sfârşit.

Să nu uiţi că eşti copil din Soare rupt,
Să treci povara la proşti şi păcătoşi,
Şmecheria las-o pentru veninoşi
Ca ei să aibă parte de sudoare şi tristeţe.

Şi lasă-i să se zbată ca viermii printre oase
Răscolind putoare şi mizerie
Rămânând doar pentru ei agoniseala vieţii
Pe care şi-au clădit-o

Tu singur nu eşti niciodată
Rămâi alături de Dumnezeu şi Soare
Curând ai să păşeşti pe drumul vieţii
Cules numai de tine

Veninul, ura, durerea şi tristeţea
Să stea la cei ce o pregătesc
De ea să aibă parte în veci
Aşa cum îşi doresc

Dezmierdarea Soarelui sufletul îţi vindecă
Dragostea divină viaţa îţi alintă
Rămâi pe calea scurtă şi cea dreaptă
Şi viaţa a-i să o ai luminată.

Constantina Dumitrescu
07 septembrie 2008

ЖИВОТНИОТ ПАТ

Јавајќи низ ридови јас минам
Низ планини и долини
Ги гледам во далечина
Душманите мои најголеми

Цели денови ме следат
Сила да ме фатат немаат
Знам. Зад планината,
Ме чекаат во заседа

А мојот пат таму минува
Води напред, не скршнува
Од ништо не ме сокрива
Ниту пак ме запира

DRUM ÎN VIAŢĂ

Trec călare peste dealuri
Peste munţi şi peste văi
Şi privesc în depărtare
La duşmanii mei cei răi

Mă urmăresc de două zile
Dar să mă prindă n-au putere
Ştiu că dincolo de munte
Ei mă asteaptă în tăcere

Şi drumul meu pe acolo merge
Şi merge drept, el nu coteşte
De nimic nu mă fereşte
Şi deloc nu mă opreşte

„О пату мој, патеко
Колку лошо врвиш
Се секаваш ли на времиња
Колку ти ми беше краток ?

Се секаваш ли патеко
Како јас те штитев ?
И јас по тебе одев
Од ништо не се плашев.

О патеко, пату мој,
Те молам некаде сврати
По друга патека ти води ме
Од душманска зла ти спаси ме

Те молам, по друг пат води ме
Мајка од дома да ја спасиме
Од многу горчина ... и многу тага
Таа премногу сила нема

Да се спаси татко од несреќи
Злото тој да го заборави
Народот мој да се спаси
Од војни и загуби

На коњот мој јавајќи
И на волјата твоја
Во час полн страдание
Те молам јас спасни не.

„Полн со болка,
Патот почна да солзи
Голем пат тој отвори
И остана да молчи“.

Коњаникот, патот свој го продолжи,
Полн со радости,
Со патот свој се врза
Пријател со него стана

Така и ние во животот наш
Полн со душмани
Патот си го следиме, кој не води,
Некаде, по години.

Така ние патот си го кроиме
Да не води кај што ни е добро
Пријател наш нека е
Секогаш над нас нека бдее.

Михнеа Владеску
Букурешт 20 август 2008

“Ah, drumule, drumulețule,
Ce rău tu te-ai făcut
Ți-aduci aminte acum vreme
Cum tu îmi erai scut?

Ți-aduci aminte drumule
Cum eu te apăram?
Şi eu pe tine drumule
Fără de griji mergeam?

Ah ,drumule, drumulețule,
Te rog să faci o cotitură
Pe altă cale să mă duci
Să scap de-a duşmanilor ură

Te rog, du-mă pe-o altă cale
Să scape mama mea de acasă
De mult amar...şi multă jale,
Ea multă putere nu mai are

Să scape tata de necazuri,
Să scape de mânie,
Să scape tot poporul meu
De război şi de pieire.

Te implor în acest ceas
Plin de suferință
Călărind pe al meu cal
Şi pe a ta dorință”

Şi atunci drumul lăcrimă
Şi plin el de durere
Făcu o cotitură mare
Şi rămase în tăcere

Călărețul îl urmă
Şi plin de bucurie
El se legă cu drumul lui
În mare prietenie

Aşa şi noi în viața noastră
Cea plină de duşmani
Urmăm un drum care ne duce
Oriunde peste ani.

Aşa că noi ne facem drumul
Să meargă unde e bine
Şi prieten e cu noi
Şi el pe noi ne ține.

Mihnea Vlădescu
Bucureşti- 20 august 2008

ЕДНО УТРО

21 јули 2008 години, ние децата етнички македонци од Урзикуца, сите заедно отидовме во седиштето на филијалата на ДМР Урзикуца кое се наоѓа во домот на госпоѓа Константина Думитреску претсе-дател на Д.М. Р, за да се подготвуваме во изведбата на македонските ора.

Веднаш по подготовките останавме и со сите разговаравме за историјата на македонците во Романија за нашите предци. Секој од нас говореше за своето семејство, за своето потекло, госпоѓа Константина Думитреску ни оњасни за душманите кои ги има нашиот народ и како се обидуваат да ни го уништат идентитетот.

Ние македонците ќе ги оставиме нека зборуваат, а ние ќе останеме наследници на Александар Македонски и ќе бидеме македонци.

Манеа Роксана Елена

ÎNTR-O DIMINEAȚĂ

Pe data de 21 iulie 2008, noi, copiii de etnie macedoneană, am mers la sediul filialei A.M.R. din Urzicuța care se află în casa doamnei Constantina Dumitrescu, preşedinta Asociației Macedonenilor din România, pentru a face câteva repetiții de dansuri macedonene.

După ce am repetat dansurile macedonene am vorbit despre istoria macedonenilor în România, despre străbunii noştri. Atunci când fiecare dintre noi a vorbit despre familia sa, despre originile sale, doamna Constantina Dumitrescu ne-a explicat că orice popor are duşmani şi că aceştia încearcă să ne distrugă identitatea etnică. Noi macedonenii îi vom lăsa să vorbească, deoarece noi suntem urmaşii lui Alexandru Macedon şi suntem macedoneni.

Manea Roxana Elena

ЗАЕДНО ... РОДОТ НАШ

На 19 август, Баилешт беше место на средба на етничките македонци од Урзикуца, Баилешт и иселениците од Италија и Кипар, се собраа на едно место да разговараат на две теми : Сигишоара и Македонија.

Првата работа за која требаше да се разговара беше фестивалот во Сигишоара. Фестивал каде што Д.М.Р учествува веќе години ред. Ги договоривме времето и местото на поаѓање и веднаш започнавме со подготовките. Ансамблот Сонце ни понуди неколкуминутен спектакол и не освежи сите. А потоа јас и госпоѓа Ани Иримиа ги отпеавме нашите песни и со секој одминат момент ни се полнеше нашата душа со

ÎMPREUNĂ ... NEAMUL NOSTRU

Pe data de 19 august, etnici macedoneni din Urzicuța, Băileşti, Italia şi Cipru s-au întâlnit cu toții la Băileşti unde au ținut o şedință. Subiectele întâlnirii noastre erau două: Sighişoara şi Macedonia.

Primul lucru care trebuia discutat era festivalul de la Sighişoara. Un festival la care A.M.R. participă de câțiva ani. Am discutat ora plecării şi condițiile de drum mai întâi şi apoi ne-am pus pe treabă. Ansamblul Sonțe ne-a oferit câteva minute de dansuri macedonene care ne-au înviorat pe toți. Apoi am început eu împreună cu doamna Ani Irimia să cântăm cântecele noastre de suflet şi să trăim fiecare

радост и задоволство. Ансамблот Сонце имаше уште една проба за потоа да дојде на ред втората наша тема на разговор : летувањето во нашата родна земја ... Македонија. Се разговараше за сите подробности по ред, се сослушаа мислењата на секого поединечно и на крај се договоривме.

Сите бевме среќни и задоволни, особено оние кои досега никогаш немаат стапнато на македонско тло. Но најсреќни моменти беа за нас македонците кои доаѓаме од надвор се запознавме и доживеавме моменти на огромна радост и среќа.

Михнеа Владеску

clipă care ne umplea sufletele de bucurie, emoţie şi împlinire. Ansamblul Sonţe a mai făcut o repetiţie şi apoi a început al doilea subiect al nostru: tabăra pe pământul nostru natal... Macedonia. Au fost toate discutate pe rând, au fost ascultate părerile tuturor şi la sfârşit ne-am înţeles de minune.

Eram cu toţii foarte bucuroşi de veştile aflate, pentru că, unii dintre noi nu au călcat niciodată pe pământ macedonean. Dar cea mai mare bucurie este că noi toţi macedonenii de pretutindeni ne-am cunoscut şi am trăit împreună nespus de fericite momente.

Mihnea Vlădescu

ЖИВОТ

Животот е само еден
За него човеку ти грижи се
Други за живот се борат
И тоа знаат да го ценат
Не го оставај ко што сака тој
Бори се за животот свој
Затоа што еден е, и твој.
Животот е твое дело
Разубави го и олесни си го

Цолу Мадалина

VIAŢA

Viaţa este numai una
Ai grijă omule de ea
Că alţii se luptă pentru ea
Şi este foarte preţioasă.
N-o lăsa aşa cum vrea
Şi luptă mult pentru ea
Că e doar una, e a ta
Şi e numai munca ta
Pentru a o uşura şi înfrumuseţa.

Ţolu Mădălina

ВОЛШЕБЕН ДЕН

Еден убав сончев летен ден заедно со госпоѓа Ани Ириниа претседателка на филијалата Урзикуца на ДМР, бевме повикани во седиштето на филиајалата на ДМР кај госпоѓа Константина Думитреску, претседателката на ДМР.

Се собравме неколкумина и заминавме кај госпоѓа Константина која што не очекуваше заедно со нејзината ќерка, госпоѓица пратеник Лиана Думитреску.

Најпрвин разговаравме за активностите во нашата филијала а потоа започнавме со вежбање на прекрасните

O ZI MINUNATĂ

Într-o zi însorită de vară am fost anunţaţi că vom participa la o manifestare la sediul filialei din Urzicuţa al A.M.R., la doamna Constantina Dumitrescu, preşedinta A.M.R., împreună cu doamna Ani Irimia, preşedinta filialei. Ne-am întâlnit câţiva macedoneni şi am plecat la doamna Constantina unde dânsa ne aştepta cu fiica dânsei, domnişoara deputat Liana Dumitrescu şi cu alţi oaspeţi macedoneni.

Ne-am aşezat pe lângă dânsa şi am început să vorbim. După o vreme ne-am apucat să repetăm minunatele dansuri

македонски ора. Веднаш по подготовките госпоѓа Думитреску ни подготви една мала закуска, за потоа да не покани во попладневните часови на базент.

Заминавме дома срeќни дека за неколку часа ќе се вратиме. Се вративме подготвени во костими за капење и веднаш во вода.

Госпоѓа Константина не не придружи во базентот но остана покрај нас. Во базентот се забавувавме, игравме многу игри и создававме нови.

Останавме неколку часа во вода, се забавувавме онака како што ние македонците знаеме, еден од нашите членови стравуваше од вода но со помош на госпоѓа Думитреску го совлада стравот и ни се придружи.

Се беше како во сон, но дојде моментот да заминеме, излеговме од базентот, се преоблековме останавме накратко и заминавме.

Ние не сакавме да се разделиме толку брзо но сепак требаше, секој од нас замина кај него дома. Благодарам за овој прекрасен ден, поминат со прекрасни луѓе, иако некои тоа не го гледаат.

Цолу Мадалина

macedonene. După repetiții doamna Constantina Dumitrescu ne-a pregătit o gustare. Doamna Constantina ne-a invitat la piscină în după-amiaza acelei zile dupa terminarea manifestării.

Am plecat acasă şi ne-am bucurat că ne vom întoarce peste câteva ore. Ne-am schimbat în costumele de baie şi cu noi la apă.

Doamna Constantina nu a intrat în apă, dar a stat alături de noi. În apă noi ne-am jucat multe jocuri şi am şi inventat altele. Am stat câteva ore bune în apă. Ne-am distrat de minune pentru că macedonenii ştiu să se distreze când trebuie să se distreze, dar să şi muncească când este de muncă. Unui copil macedonean îi era teamă de apă dar doamna Dumitrescu a vorbit cu el şi l-a ajutat să-şi învingă teama.Totul era ca în Paradis, dar a venit timpul să plecăm. Am ieşit din apă, ne-am schimbat şi am mai stat cu doamna Constantina. Noi nu vroiam să ne despărțim de dânsa aşa de repede dar trebuia, aşa că am plecat fiecare la casa lui. Mulțumesc pentru această zi minunată, petrecută cu oameni minunați, chiar dacă unii nu îşi dau seama.

Țolu Mădălina

ДВА ВОЛШЕБНИ СПЕКТАКЛИ

И оваа година децата македонци од Урзикуца, Баилешт и Крајова сите заедно на 21 август 2008 беа на пат кон Сигишоара. Тргнавме истото утро од домот на госпога Константина Думиктреску, претседателката на Друштвото на Македонците од Романија. Додека патувавме со автобусот цело време се забавувавме, се смеевме, и ги слушавме и пеевме убавите македонски песни.

CELE DOUĂ SPECTACOLE MINUNATE

Pe data de 21 august 2008 mai mulți copiii de etnie macedoneană am mers la doamna Constantina Dumitrescu, preşedinta Asociației Macedonenilor din România pentru a aştepta autocarul ca să mergem la Sighişoara. În autocar erau copii de etnie macedoneană din Craiova şi din Băileşti. În drum spre Sighişoara am râs, am ascultat cântecele macedonene care sunt foarte frumoase.

Уште првиот ден имавме настап на главната сцена на фестивалот ПроЕтника 2008, иако бевме уморни од патувањето нашиот спектакол ги воодушеви сите присутни. Веднаш по ората подготвени од ансамблот Сонце следуваа песните на нашите интерпрети Михнеа Владеску и госпоѓа Ани Иримиа, претседателката на филијалата Урзикуца на Друштвото на Македонците од Романија, пееа и на романски и на македонски јазик.

Вториот ден повторно имавме настап на главната сцена на фестивалот Приетника 2008.

Обата настапа беа успешни иако имавме навала од емоции, но знаејќи дека покрај нас е госпоѓа Константина Думитреску, претседателката на Д.М.Р ја чуствувавме нејзината силна подршка.

Манеа Роксана Елена

În prima zi am avut un spectacol pe scena mare a festivalului ProEtnica 2008. Spectacolul a fost o mare reuşită chiar dacă eram puţin obosiţişi am reuşit să impresionăm toţi spectatorii. După dansurile pregătite de membrii ansamblului Sonţe au urmat melodiile interpretate de Mihnea Vlădescu şi doamna Ani Irimia, preşedinta filialei Urzicuţa a Asociaţiei Macedonenilor din România, atât în limba română cât şi în limba macedoneană. A doua zi am avut din nou spectacol tot pe scena mare a festivalului ProEtnica 2008.

Cele două spectacole au fost reuşite chiar dacă am avut câteva emoţii, dar ştiind că doamna Constantina Dumitrescu, preşedinta A.M.R., este prin preajmă am simţit un sentiment puternic de încurajare.

Manea Roxana Elena

ПРВ ФЕСТИВАЛ

21 август 2008 година уште во раните утрински часови се собравме кај госпоѓа Константина Думитреску за да тргнеме кон Сигишоара, откако тргнавме поминавме и низ Баилешт да ги земеме нашите членови од таму.

За да не ни биде досадно патувањето во автобусот создадовме пријатна атмосфера пеевме се шегувавме едни со други за побрзо одминување на

PRIMUL FESTIVAL

Pe data de 21 august 2008 ne-am trezit de cu noapte pregătiţi de drum spre Sighişoara, adunaţi cu toţii la doamna Constantina Dumitrescu. După ce am plecat am trecut să-i luăm şi pe cei de la Băileşti.

În autocar ne-am gândit să schimbăm atmosfera începând să cântăm şi să glumim unul cu celălalt pentru a trece timpul mai repede. Când am ajuns la Sighişoara ne-am

времето. Само што пристигнати набргу требаше да бидеме спремни затоа што требаше да настапиме на сцената на фестивалот ПроЕтника 2008. На истата сцена се сретнавме и со ансамблите на другите малцински заедници. Следниот ден имавме уште еден извонреден настап.

Ние Друштвото на Македонците од Романија, имавме најдобар настап правејќи ги срећни луѓето со нашите прекрасни ора.

Сите присутни беа восхитени од нашите ора и песни, незаборавните македонски песни беа испеани од Михнеа Владеску и госпоѓа Ани Иримиа.

Се вративме срећни по нашиот успешен настап но за да не биде се во најдобар ред мене ми се скина кошулата од носијата, но сепак задоволството беше уште поголемо затоа што ние бевме најдобри со нашите прекрасни народни македонски ора.

Танчу Даниел

pregătit pentru spectacolul pe care îl aveam de susținut pe scena festivalului ProEtnica 2008. Acolo ne-am întâlnit cu mai multe ansambluri aparținând altor etnii. Fiecare şi-a susținut propriul spectacol însă al nostru a fost cel mai aplaudat. A doua zi am avut un alt spectacol, chiar mai reuşit.

Noi, Asociația Macedonenilor din România, am dansat cel mai bine, bucurând oamenii cu dansurile noastre foarte frumoase.

Toți care au fost acolo au apreciat dansurile noastre şi cântecele cântate de Mihnea Vlădescu şi doamna Ani Irimia, melodii macedonene de neuitat.

Am ajuns acasă bucuroşi de reuşita noastră, însă între cele bune eu am făcut şi o năzbâtie, am rupt cămaşa de la costumul de dansator. În final am fost cei mai buni dintre toți pentru că niciodată nu am dat greş cu dansurile noastre cele frumoase.

Tanciu Daniel

ВОЛШЕБНО ЛЕТУВАЊЕ ВО МАКЕДОНИЈА

Повеќе деца етнички македонци, во раните утрински часови на 27 август, се собраа во седиштето на ДМР кое се наоѓа во домот на госпоѓа Константина Думитреску претседателката на Друштвото на Македонците од Романија и го очекуваа во секој момент

O MINUNATĂ TABĂRĂ ÎN MACEDONIA

Pe data de 27 august la ora 3.00 dimineața am mers mai mulți copiii, etnici macedoneni, la sediul A.M.R. care se află în casa doamnei Constantina Dumitrescu,

пристигнувањето на автобусот со кој требаше да заминеме во прадедовската земја Македонија. Се сретнавме и со децата етнички македонци од Крајова и Баилешт кои заедно со нас ја сочинуваа прекрасната група . Сите бевме многу среќни затоа што одиме на летување во земјата на нашите предци, Македонија.

Стигнавме среќни и полни елан во Охрид, програмата во следните денови беше полна —учествувавме на семинари, лекции по македонски јазик, лекции македонски народни ора а секако ни остана време и за посета на Битола, го посетивме манастирот Свети Наум и други знаменитости и цркви кои се наоѓаа во околината и се шетавме по Охридското Езеро.

Времето одмина многу брзо а ние требаше да се вратиме назад иако бевме многу тажни што ја напуштаме прадедовската земја.

По долгочасовно патување пристигнавме дома, бевме среќни што ги гледаме нашите родители но тажни што ја нема Македонија.

И благодарам на госпоѓа Константина Думитреску, претседателка на ДМР и на госпоѓица Пратеник Лиана Думитреску за прекрасното летување во земјата на моите предци, Македонија.

Манеа Роксана Елена

preşedinta Asociaţiei Macedonenilor din România pentru a aştepta autocarul ca să mergem pe pământul strămoşesc, Macedonia. Ne-am întâlnit cu etnici macedoneni şi din Craiova şi Băileşti. Toţi eram foarte bucuroşi pentru că urma să vizităm din nou ţara strămoşilor noştri, Macedonia.

Am ajuns fericiţi şi plin de avânt la Ohrid. Programul zilelor următoare a fost intens - am participat la semninarii, la lecţii de limba macedoneană, la lecţii de dansuri tradiţionale, am vizitat oraşul Bitola, Ohridul, Struga, Sveti Naum, am vizitat mai multe bisericuţe, am făcut plajă, ne-am plimbat cu hidrobicicleta pe Ohrid. Timpul a trecut foarte repede şi a trebuit să plecăm acasă chiar dacă am fost supăraţi că plecăm de pe pământul strămoşesc.

După mai multe ore de mers pe drum am ajuns acasă. Eram bucuroşi că ne întâlnim cu părinţii, dar şi supăraţi că am plecat din Macedonia.

Mulţumesc doamnei Constantina Dumitrescu, preşedinta A.M.R. şi domnişoarei deputat Liana Dumitrescu pentru minunata tabără în ţara stămoşilor, în Macedonia.

Manea Roxana Elena

ЛЕТУВАЊЕ ВО МАКЕДОНИЈА, ЗЕМЈАТА НА МОИТЕ ПРЕДЦИ

На 27 август оваа година како по традиција заминавме на летување во Македонија, земјата на моиет предци. Ова летување организирано од госпоѓа Константина Думитреску претседателка на Друштвото на Македонците од Романија и госпоѓа пратеник Лиана Думитреску. Автобусот го дочекавме пред домот на госпоѓа Константина, пристигна од Крајова и продолживме кон Баилешт да ги земеме и останатите членови а од таму се упативме кон Македонија.

Пристигнавме во Македонија во градот Охрид, кој што вообичаено е наш домаќин. Следниот отидовме на храмот на Пресвета Богородица, затоа што тој ден се чествуваше и имаше служба.

Сонцето беше наш сојузник, силно блескаше на небото а ние не пропуштивме можност да одиме на плажа. Сакам да ви кажам дека Охридското Езеро е огромно а неговата вода е бистра и чиста како што не сум видела во мојот живот.

TABĂRA ÎN MACEDONIA ŢARA STRĂMOŞILOR MEI

Pe 27 august am plecat în tabără în Macedonia, ţara strămoşilor noştri, ca în fiecare an. Această tabără a fost organizată de doamna Constantina Dumitrescu, preşedinta Asociaţiei Macedonenilor din România şi domnişoara deputat Liana Dumitrescu. Am plecat spre sediul AMR din Urzicuţa pentru a aştepta autocarul. A venit autocarul cu cei de la Craiova, am pornit spre Băileşti, de acolo am pornit spre ţara strămoşilor noştri Macedonia.

Am ajuns în Macedonia în oraşul Ohrid unde am fost cazaţi, ca de obicei. A doua zi am mers la Bogorodiţa la sujba religioasă pentru sărbătorirea Sfintei Maria Mică.

Pentru că era un soare strălucitor şi minunat pe cer am mers şi la plajă. Vreau să vă spun că lacul Ohrid este marecum altul n-am mai văzut şi are apa curată şi limpede.

Am vizitat mai multe mânăstiri şi biserici dar cea mai impresionantă a fost Mănăstirea

Го посетивме и манастирот Свети Наум, еден о најубавите чудотворни манастири, ја посетивме и Битола, град познат по својата духовна поврзаност со Романија. Не остана не посетена и црквата на Свети Јован Канео која е на една карпа над езерото. Додека престојувавме во Македонија, земјата на моите предци се чуствував како дома.

Sfântului Naum, mănăstire foarte frumoasă şi făcătoare de minuni. Am mai mers şi la Mănăstirea Sfântului Ioan Botezătorul — Jovan Kaneo din Ohrid, aşezată pe o stâncă deasupra lacului. Ne-am dus şi la Bitola oraş celebru pentru legăturile sale spirituale cu România.

M-am simțit ca acasă oriunde am fost şi Macedonia, țara strămoşilor mei, este foarte

frumoasă.

Уште еднаш би сакала да им заблагодарама на госпоѓа Константина Думитреску, претседателка на ДМР и госпоѓица Пратеник Лиана Думитреску за дадената можност за нова посета на земјата на моите предци.

Станку Џорџета Александра

Vreau să le mulțumesc doamnei Constantina Dumitrescu, preşedinta A.M.R. şi domnişoara deputat Liana Dumitrescu pentru că mi-au dat posibilitatea să văd încă o dată țara strămoşilor mei.

Stancu Georgeta Alexandra

Друштвото на Македонците од Романија ги убедува нејзините членови,македонци од Урзикуца дека ке ги подржува во откривањето на нови таленти и во чување на македонската култура и традиција во оваа област.

Asociația Macedonenilor din România îi asigură pe membrii comunității macedonene din Urzicuța de tot sprijinul său în vederea descoperirii noilor talente şi menținerea tradițiilor şi culturii macedonene în această zonă

СПЕЦИЈАЛЕН ДЕН ЗА МАКЕДОНЦИТЕ

Понеделник, 8 ми септември, ние, македонците го пртазнуваме Денот на Независноста на Република Македонија ! Бевме поканети во седиштето на Д.М.Р во Урзикуца за заеднички да го прославиме овој значаен ден за сите нас. Заедно со госпоѓа Ани Иримија претседателката на филијалата на ДМР Урзикуца подготвивме еден мал спектакл за да

O ZI SPECIALĂ PENTRU MACEDONENI!

Luni, 8 septembrie, noi, macedonenii, am sărbătorit Ziua Națională a Macedoniei! Am fost invitați la sediul A.M.R. Din Urzicuța pentru a celebra împreună această zi importantă pentru noi toți. Împreună cu preşedinta filialei Urzicuța a A.M.R., doamna Ani Irimia am pregătit un mic spectacol pentru

Asociaţia Macedonenilor din România

A.M.R. - Д.М.Р.

Друштвото на Македонците од Романија

Asociaţia Macedonenilor din România
Друштвото на Македонците од Романија

Bucureşti
strada Thomas Masarik, nr. 29 A
sector 2

Telefon : 212.09.22
Telefon/Fax : 212.09.23
Email :asmacedonenilor@yahoo.com.sg

VIZITAŢI

www.asociatia-macedonenilor.ro

Publicaţie editată de Asociaţia Macedonenilor din România prezentînd activitate filialei Urzicuţa. Publicaţie editată cu sprijinul Guvernului României - Departamentul pentru Relaţii Interetnice din cadrul Secretariatului General al Guvernului României

ISSN : 1842-9076

Directorul ziarului
Liana Dumitrescu

Redactor Şef
Constantina Dumitrescu

Redactor
Laura Rogobete

Tehnoredactare computerizată
Laura Rogobete

Traducere
Mihajlov Marjan

Colaboratori : Mihnea Vlădescu, Ţolu Lavinia, Manea Roxana, Stancu Georgeta, Ţolu Mădălina, Tanciu Daniel, şi alţii

го одбележиме значењето на овој ден во животот на македонската заедница.

Ние членовите од Урзикуца и другите учесници на оваа манифестација—госпоѓа Константина Думитреску, пратеник Лиана Думитреску и многу други поканети заеднички го прославивме, на начин како што само ние знаеме и умееме: пеевме, игравме, се веселевме, разговаравме за Македонија и македонците, за Д.М.Р и за значењето на друштвото во нашиот живот. На заминување сите во хор од се срце извикувавме : За многу години Македонија и македонци ширум светот ! Цолу Лавина

as marca acest eveniment în viaţa comunităţii macedonene.

Noi cei din Urzicuţa şi ceilalţi participanţi la manifestare - doamna Constantina Dumitrescu, deputata Liana Dumitrescu şi cu muţi invitaţi am sărbătorit împreună, aşa cum numai noi ştim să o facem: am cântat, am dansat, am povestit despre Macedonia şi macedoneni, despre AMR şi importanţa asociaţiei în viaţa noastră. Când am plecat toţi am strigat în cor din tot sufletul: La mulţi ani Macedonia şi macedoneni din toată lumea! Ţolu Lavinia

CONŢINUT

Destin	2-3
Drum în viaţă	3-4
Într-o dimineaţă	5
Neamul nostru	5-6
Viaţa	6
O zi minunată	6-7
Spectacole minunate	7-8
Primul festival	8-9
Tabără în Macedonia	9-10
Şara strămoşilor mei	10-11
O zi specială	11-12

СОДРЖИНА

Судбина	2-3
Животниот пат	3-4
Утро	5
Нашиот народ	5-6
Живот	6
Прекрасен ден	6-7
Волшебен спектакл	7-8
Прв фестивал	8-9
Летување во Македонија	9-10
Земја прадедовска	10-11
Специјален ден	11-12